

Formación inicial para profesores de español a inmigrantes: una actividad de formación on-line.

http://formacion.pnte.cfnavarra.es/vi_profesores_espanol_inmigrantes.php?cap=idpamp

**Mario Gómez del Estal Villarino y
Ana Martínez Mongay**

¿En qué consiste esta actividad?

La sección de Formación del profesorado del Departamento de Educación del Gobierno de Navarra, ha lanzado durante el curso 2004-2005 un curso de formación de español para inmigrantes *on-line* semipresencial, que supone una novedad dentro de las actividades de formación.

El curso se inscribe en el marco del denominado *Proyecto Integra*, con el que se pretende la integración de los contenidos propios de la formación en las distintas áreas a través de las Nuevas Tecnologías. Es decir: se trata de que los docentes tengan la oportunidad de formarse a distancia en temas específicos de su área. De esta manera, no sólo dispondremos a la larga de "paquetes" de formación *on-line* en temas específicos de las áreas, sino que también podremos beneficiarnos de la herramienta en tanto en cuanto supone una formación autónoma, sin necesidad de un espacio físico ni un tiempo determinados y que favorece el uso habitual del ordenador y de internet entre los docentes.

Todas estas ventajas nos animaron a trabajar en este ambicioso proyecto. Para ello, editamos un CD-Rom con los contenidos propios del curso. Dichos contenidos fueron elaborados íntegramente por los autores de estas líneas, mientras que el montaje del CD y del aula virtual se lo debemos a Isabel A. Álvarez Alonso, Eduardo Gómez Lobo, José Fernando Uría García y, como coordinador de todo el proyecto, Alejandro González Fernández.

La Sección de Nuevas Tecnologías del Departamento de Educación puso a nuestra disposición un aula virtual donde se colgaron los contenidos del CD, además de otros útiles que servirían a los profesores inscritos y a sus tutores para la realización del curso.

Finalmente diremos aquí que tanto la Sección de Formación del Profesorado, como los aquí firmantes, creemos todavía en que la presencia física y el contacto entre las personas son buenas medicinas para aprender. Por eso planteamos la modalidad "semipresencial", de forma que los participantes tuvieran contacto con los tutores del curso: Mario Gómez del Estal, Carolina Matellanes Marcos y Ana Martínez Mongay. Para ello se programaron dos sesiones presenciales, una al comienzo y otra hacia el final, que sirvieron de ayuda a los profesores en dos momentos cruciales del desarrollo del curso.

¿Por qué el español como segunda lengua?

En los últimos diez años la presencia de alumnos de otras nacionalidades en las aulas de la enseñanza obligatoria ha experimentado un crecimiento espectacular. Como consecuencia directa, los profesores de infantil, primaria y secundaria se han visto enfrentados a un nuevo reto docente: facilitar la integración educativa de un gran número de alumnos que desconocen, en mayor o menor medida, nuestra lengua. Esta nueva realidad de nuestras aulas arroja un buen número de situaciones educativas desconocidas por el colectivo docente. Desde el profesor que tiene que enseñar matemáticas a alumnos de países del este con un deficiente conocimiento de la lengua pero con un altísimo dominio de los contenidos de la asignatura, hasta el profesor de lengua española que debe iniciar en el conocimiento de las herramientas básicas de la lingüística a alumnos de lenguas muy lejanas al español y que apenas lo balbucean, la casuística es tan variada como las aulas de nuestros centros. La respuesta de las autoridades docentes, sin embargo, no es en absoluto proporcional al calibre del problema. Se echan en falta propuestas claras y eficaces que abarquen los diferentes frentes abiertos: institucional, administrativo, curricular y metodológico. Aunque no podemos esperar que seamos capaces de dar una solución a la integración educativa de nuestros alumnos inmigrantes que otros países de nuestro entorno,

con más medios y preparación, no han logrado, sí que podemos tomar buena nota de sus fracasos y, cuando menos, intentar evitarlos.

Creemos que algunos de esos intentos pasan por ofrecer a los profesores una sólida formación en enseñanza del español como segunda lengua, que sea capaz de facilitar tanto la adquisición de una buena competencia comunicativa como el aprendizaje de los contenidos curriculares propios de la enseñanza obligatoria por parte de los alumnos inmigrantes. Esto es, que aprendan a dominar el español a la vez que aprenden los contenidos de sus asignaturas. El curso *Formación Inicial para Profesores de Español a Inmigrantes* que ha creado el Departamento de Educación del Gobierno de Navarra tiene esa intención.

Objetivos del curso

Partiendo de una radical adopción del enfoque comunicativo como medio de favorecer la adquisición del español, el curso tiene los siguientes objetivos principales:

1. Ofrecer a los profesores una formación inicial en enseñanza del EL2 que les permita seleccionar y/o crear materiales eficaces para sus clases.
2. Presentar los fundamentos teóricos básicos de las diversas disciplinas que afectan a la enseñanza del EL2 (psicolingüística, lingüística, didáctica, etnografía, etc.) a partir de su utilidad para el aula.
3. Analizar los fundamentos prácticos básicos (programación, metodología, integración del alumnado, aspectos culturales, etc.) de la docencia del español como segunda lengua..
4. Acercar a los profesores la especialidad del EL2, ofreciéndoles criterios y pistas de búsqueda para continuar su formación.

Formato del curso: temas y actividades

El curso se compone de nueve temas. Cada uno trata un aspecto concreto de la enseñanza del español como segunda lengua. En ellos se revisan los fundamentos conceptuales y su aplicación pedagógica en el aula a través de ejemplos concretos. Los temas constan de uno, dos o tres módulos diferentes, según los casos. Cada uno de los módulos incluye una breve introducción, el desarrollo de los contenidos y unas conclusiones que se centran en la vertiente práctica, en muchos casos ofreciendo recetas para el aula. Además, se añade una bibliografía tanto con referencias a libros o artículos de corte más teórico como a actividades de aula colgadas en Internet que sirven como ejemplos de lo analizado en el módulo. Por último, se presenta la actividad final del módulo, que consiste en la gran mayoría de los casos en dar solución a diferentes situaciones concretas de aula, relacionando una vez más de manera relevante la teoría con la práctica docente.

Además de estas actividades autoevaluables, el profesor debe realizar cinco actividades que evalúan los tutores y un **proyecto final de actuación docente** para su contexto educativo concreto, donde se ponen en juego los contenidos trabajados durante el curso en relación directa con el contexto académico particular del profesor.

Los temas del curso son los siguientes:

1. **Aproximación a las teorías sobre adquisición/aprendizaje de L2** (1 módulo), en el que se analizan con cierto detalle los conceptos fundamentales de la investigación en adquisición de lenguas, con el objeto de familiarizar al profesor con conceptos como adquisición, aprendizaje, interlengua, conocimiento explícito y conocimiento implícito y sus repercusiones para el aula. Todo ello con el objetivo de desarrollar una enseñanza psicolingüísticamente eficaz del español.
2. **Análisis de necesidades y programación** (1 módulo), que se centra, por un lado, en la reflexión sobre las necesidades de comunicación de los estudiantes intentando encontrar respuestas a la pregunta *¿para qué necesitan el español?* Por otro lado, se ofrecen herramientas para establecer los conocimientos y capacidades actuales de los estudiantes, lo que aporta información muy relevante para determinar las carencias que presentan en relación con sus necesidades de comunicación. Partiendo del contraste entre necesidades de comunicación y carencias actuales, podemos definir la programación del curso con criterios rigurosos, útiles y realistas

- 3. La metodología comunicativa: principios teóricos y aplicaciones prácticas** (3 módulos). En este tema se tratan en profundidad las implicaciones teóricas y didácticas del enfoque comunicativo, analizando las diferencias radicales entre la enseñanza tradicional, centrada en la gramática, y la enseñanza comunicativa, centrada en el significado, a partir de dos libros de texto que pueden considerarse como representantes de ambos métodos. El cotejo de ambos libros se concreta en el análisis comparativo de los índices, las muestras de lengua, el tratamiento de los contenidos y las actividades que proponen. El objetivo es ofrecer a los profesores un conjunto de criterios fiables tanto para la selección de manuales publicados que puedan utilizar en sus clases, como para la creación de sus propios materiales.
- 4. La reflexión sobre la lengua en el aula de EL2** (3 módulos). Se presentan los conceptos básicos de la descripción nociofuncional de la lengua y sus aplicaciones didácticas, que supusieron hace unos veinticinco años una auténtica revolución dentro de la didáctica de lenguas y la lingüística aplicada, y que resultan fundamentales para un acercamiento eficaz a la enseñanza de lenguas segundas. Además, se estudian los fundamentos de la gramática comunicativa del español, analizando diversos tipos de fenómenos gramaticales junto con las reglas comunicativas que los explican y predicen. Los conceptos de 'información nueva' e 'información compartida', entre otros, son de gran utilidad para comprender la eficacia operativa de la gramática comunicativa.
- 5. Cultura e intercultura en el aula de EL2** (1 módulo). Lengua y cultura son dos conceptos emparentados dentro del campo de la enseñanza de idiomas a extranjeros. En este tema se revisa la concepción más tradicional de la cultura, analizando su ineficacia para el aula de EL2, al tiempo que se introduce la visión que de la cultura trajo el enfoque comunicativo aprovechando las aportaciones de la antropología, la etnografía, la sociolingüística y la pragmática. Gracias a esta nueva visión, la cultura debe tratarse como un contenido más de las lecciones con el objetivo de proporcionar a los estudiantes un buen número de claves que les ayudarán a seguir una conducta culturalmente adecuada.
- 6. Las cuatro destrezas: hablar, leer, escuchar y escribir** (2 módulos). En este tema se explica la importancia de trabajar las cuatro destrezas básicas (y sus combinaciones) dentro de una enseñanza centrada en la comunicación debido a su utilización cotidiana por parte de los hablantes nativos. Además, se analizan con cierto detalle las consecuencias didácticas de variables como el tipo de destreza, el tipo de texto o la actividad concreta que demandamos a nuestros estudiantes en función de sus necesidades de comunicación y de aprendizaje. Por último, se ofrecen ciertos criterios para determinar las destrezas que deben ser trabajadas en el aula a partir de las situaciones de comunicación. Estas situaciones nos ayudan también a definir con exactitud el tipo de texto (en comprensión o expresión) que deben incluir las destrezas seleccionadas, así como la actividad concreta que debemos demandar de nuestros estudiantes. Una vez decididas las destrezas, textos y actividades, se estudian diversas técnicas de explotación didáctica.
- 7. La evaluación como parte del proceso educativo** (1 módulo). A partir de una breve revisión histórica de la evaluación de los estudiantes en cuanto a su dominio de la lengua, presentamos las características principales de las pruebas o exámenes dentro del enfoque comunicativo. A continuación se analiza en detalle la *evaluación formativa*, consistente en la valoración de los diversos componentes del proceso de enseñanza/aprendizaje (profesor, alumno, actividades comunicativas, etc.) en función de su utilidad para promover la comunicación y favorecer el aprendizaje.
- 8. Una herramienta para la planificación de la enseñanza de EL2: análisis de la propuesta curricular del Gobierno de Navarra** (3 módulos). En los módulos que componen este tema, se analiza la propuesta curricular del Gobierno de Navarra para la enseñanza del español con alumnos inmigrantes en el contexto escolar: <http://www.pnte.cfnavarra.es/publicaciones/pdf/espanolel2.pdf> Dicha propuesta puede ser tomada como referente curricular en el primer nivel de concreción. Además también se abordan otras cuestiones ligadas a la anterior, como la metodología y las decisiones que debe adoptar todo el centro con todos sus profesores en cuanto a la enseñanza de los alumnos inmigrantes. De esta forma, se llega al tercer nivel de concreción, o unidades didácticas, y se propone un modelo, la *tarea*, para la enseñanza de la lengua y los contenidos específicos.

9. Bibliografía comentada para la enseñanza del EL2 (1 módulo). La bibliografía que se presenta en este tema no pretende recoger todos los materiales publicados para la enseñanza del español como lengua segunda o extranjera. Sus intenciones son, por un lado, ofrecer criterios de búsqueda para moverse dentro del inmenso campo de publicaciones de enseñanza del español. Por otro, presentar los materiales más adecuados para el aula de español para inmigrantes mediante una serie de comentarios sobre sus contenidos y metodología. Esto no impide que se ofrezca un listado abundante de páginas webs y de libros de texto útiles para el aula.

Evaluación de la experiencia

La evaluación ha tenido dos protagonistas: los profesores implicados en el curso y los tutores. Ambos grupos rellenaron encuestas exhaustivas y escribieron memorias detalladas, respectivamente, con el objetivo de obtener unos resultados fiables en cuanto a la calidad de esta actividad de formación. Los resultados han sido muy positivos, pues tanto unos como otros han dado cuenta de la rentabilidad de la formación *on-line* a la hora de profundizar en un tema como éste, tan necesario en la actualidad en nuestras aulas.

Curiosamente, y a pesar de tratarse de una formación a distancia, hemos observado unos y otros que el contacto entre los alumnos y los tutores es mucho más rico, cálido y frecuente de lo que lo es en las actividades presenciales. Esta grata sorpresa nos ha hecho cambiar a muchos de opinión en cuanto a la frialdad telemática de nuestros ordenadores.

Por otro lado, también debemos decir que ha habido aspectos negativos: todavía la herramienta ocasiona problemas a los profesores y hace que muchos abandonen. La exigencia del curso, que requería entregar cinco actividades y un proyecto final para obtener la certificación, además de la lectura de todos los temas, ha sido otro obstáculo. Sin embargo, la mayoría coincide en que el curso le ha servido para aprender mucho sobre cómo se enseña una lengua a alumnos inmigrantes y en que los contenidos del mismo eran muy adecuados.

Hemos tomado buena cuenta de todo ello: tanto de los logros como de los aspectos que hay que mejorar para el próximo curso. Ha sido un aprendizaje duro para todos, porque lo desconocido e inhabitual siempre cuesta un poco más. Pero estamos satisfechos. Estamos satisfechos, sobre todo, porque pensamos que las Nuevas Tecnologías, la Educación de calidad y la Formación del profesorado se deben poner siempre al servicio de las necesidades sociales y de los nuevos retos con los que nos enfrentamos. Y ésta de nuestros alumnos inmigrantes, coincidiréis con nosotros, no es ninguna aventura virtual, sino una de verdad, de carne y hueso.